

# IRUMA COM+COM



No. 241  
Maio  
2022  
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## VALES DE VACINAÇÃO COVID-19 PARA 3ª DOSE ENTRE 12 A 17 ANOS DE IDADE

Em 14 de Abril, a cidade de Iruma começou a enviar vales para a terceira dose (reforço) da vacinação COVID-19 para cidadãos de 12 e 17 anos de idade que já passaram seis meses desde a segunda dose. As mesmas vacinas da Pfizer para adultos são utilizadas. Para os que receberam o vale podem fazer o agendamento na página "Agendamento da terceira dose" da página web da cidade de Iruma, ou na Central de Atendimento.

### Agendamento para 1ª /2ª Dose e 3ª Dose para Adultos Também Estão Disponíveis

Há três páginas de agendamento da vacinação no momento:

(1) **Agendamento da 1ª /2ª Dose:** Para aqueles com doze anos e mais velhos. Disponível em oito clínicas da cidade. Agendamentos para a segunda dose é feita automaticamente. A vacina da Pfizer é utilizada para todos. Até o momento da redação deste artigo, existem muitos intervalos de tempos vagos.

<http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1012464.html>

(2) **Agendamento da 3ª Dose:** Para aqueles com doze anos e mais velhos. Disponível em trinta e uma clínicas da cidade. Cada clínica tem uma faixa etária diferente. Alguns hospitais utilizam a vacina da Moderna.

<http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1013666.html>

(3) **Agendamento para crianças de 5 a 11 anos:** disponível em sete clínicas da cidade. Apenas vacina da Pfizer é utilizada em crianças.

<https://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1014396.html>

Para qualquer agendamento, você pode solicitar assistência na Central de Atendimento ou na Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros (☎04-2964-1111, ext. 2147)



**ruma Vacinação Covid-19 Central de Atendimento: ☎0570-012894**  
segunda a sábado, das 8:30 a.m. as 5:15 p.m.

Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

## DIA DE LIMPEZA DO CIDADÃO EM 2 DE JUNHO

A partir do ano fiscal de 2022, a cidade de Iruma aplica uma dedução para a taxa de Seguro Nacional de Saúde (NHI) (ou seja, o prêmio) para famílias que tem filho(s) pré-escolares matriculados no NHI. A porção per capita de seu(s) filho(s) é reduzida pela metade. Quando a dedução per capita já é aplicada de acordo com a renda familiar, a parcela per capita deduzida é reduzida por mais metade.



Informações: Kokuho Iryo-ka (Seção de NHI e Serviço Médico)

## SEGURO NACIONAL DE SAUDE DEDUÇÃO DE TAXA PARA CRIANÇA PRE-ESCOLAR

A partir do ano fiscal de 2022, a cidade de Iruma aplica uma dedução para a taxa de Seguro Nacional de Saúde (NHI) (ou seja, o prêmio) para famílias que tem filho(s) pré-escolares matriculados no NHI. A porção per capita de seu(s) filho(s) é reduzida pela metade. Quando a dedução per capita já é aplicada de acordo com a renda familiar, a parcela per capita deduzida é reduzida por mais metade. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de NHI e Serviço Médico)

## IMPLEMENTAÇÃO & REGISTRO MICROCHIP CÃES & GATOS SERÁ OBRIGATÓRIO

No Japão, a partir de 1 de Junho de 2022, todos os cães e gatos vendidos por reprodutores e lojas são obrigados a implantar um microchip. Quando você compra um cão ou gato, você deve registrar o número de identificação do microchip no registro operado pelo Ministério de Meio Ambiente via online ou por correio postal. Para o dono dos cães e gatos, também é fortemente recomendado a implantar um chip em seu animal de estimação. **Inscrição gratuita está sendo oferecida até 31 de Maio de 2022**, para aqueles que já fizeram o cadastro em uma das cinco organizações designadas e busca a transferência do cadastro. Acesse <https://www.aipo.jp/transfer>. Após o período, uma cota de 300 ienes será cobrada. **Informações:** Seikatsu Kankyo-ka (Seção de Ambiente de Vida)



## SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados..

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
May 8	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	May 22	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
15	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	29	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199**. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): **Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

**Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025**

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국.조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples

## QUANTOS COMPATRIOTAS VOCÊ TEM EM IRUMA?

Em 1 de Março de 2022, temos 2.262 residentes estrangeiros registrados na cidade de Iruma, o que mostra uma pequena queda devido a pandemia COVID-19. A população total de Iruma continua com a tendência de redução gradual, e a proporção de residentes estrangeiros é de 1.54% em 1 de Março de 2022.

	País	Pop.		País	Pop.
1	China →	580	23	Argentina,	
2	Vietnã ↓	433		Bangladesh,	
3	Filipinas ↓	371		México, Sudão	
4	Coreia do Sul ↑	145	27	Camarões, Gana,	
5	Brasil →	92		Rússia,	
6	Peru →	86			
7	Nepal ↓	63	30	Paraguai, Austrália,	
8	Indonésia →	62	~	Canada, Cuba,	
9	Tailândia ↓	57	51	França, Alemanha,	
11	EUA ↓			Senegal, Jordânia,	
12	Paquistão →			Marrocos, Maurícia,	
13	Mianmar ↑			Romênia, Turquia,	
14	Mongólia ↑			Uruguai, Chile,	
15	Índia ↓			República de Congo,	
16	Sri Lanka ↑			Honduras, Hungria,	
17	Nigéria ↑			Irlanda, Itália,	
18	RDP Coreia →			Cazaquistão,	
19	Irã →			Laos, Polónia,	
	Reino Unido ↑			Portugal,	
	Bolívia			Suécia, Suíça,	
21	Malásia →			Cingapura, Uganda,	
				Egito, Uzbequistão,	
				Iêmen	

Números de 1 de Março de 2022. Setas mostram aumento/queda em relação ao ano passado

### Shimin-ka atendimento de Sábado:

**14 & 28 de Maio das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Relato de mudança para entrar/sair da cidade, Emissão do certificado de residente (juminhyo), registro familiar (koseki) e registros de carimbo; Relato relacionados a registro e eventos da família (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

### Imposto do Mês (Vencimento: 31 de Maio)

- ◆ Imposto de propriedade/planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税 kotei shisan & toshi keikaku ze)
- ◆ Imposto de carros leves (軽自動車税 kei jidosha ze)

## EVENTOS DO MÊS

### PESCA DE TRUTA ARCO-IRIS PARA CRIANÇAS

15 de Maio (dom.) a partir das 10:30 a.m. encontro na frente do Seibu Kominkan. Experiência de pesca no Rio Iruma. Número limitado para 25 crianças do ensino primário e 25 pais acompanhantes. Cota de 600 ienes. Em caso de chuva, o evento será adiado para 22 de Maio (dom.). Inscreva-se até 10 de Maio. **Informações:** Iruma Gyogyo Kyodo Kumiai (Cooperativa de Pesca) ☎04-2973-2389

### OUVIR DISCO DE JAZZ COM SISTEMA DE ÁUDIO DE ALTA QUALIDADE

22 de Maio (dom.) das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. no Ishikawa-gumi, edifício estilo Ocidental em Kurosu. Ouça atentamente a apresentação de Jazz. Entrada é 200 ienes. Pode haver restrição de entrada. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

### CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO A NATUREZA @ Colina Kaji

22 de Maio (dom.) às 8:30 a.m. no Kaneko Kominkan. Os participantes serão divididos em três grupos de acordo com seus interesses e observarão pássaros, insetos ou plantas ao redor da área de natureza preservada na colina Kaji. Cota de 100 ienes incluindo o seguro. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

### PRIMEIRO PLANETARIO

26 de Maio (qui.) a partir das 11:00 a.m. no Jido (Criança) Center. Show de planetário para crianças em idade pré-escolar e seus pais. Entrada é 100 ienes. Faça o agendamento por telefone. Limitado para os primeiros 30. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

### 'FUREAI' MARÇO IRUMA

2 de Junho (qui.) das 10:00 a.m. as 1:00 p.m. no jardim da prefeitura de Iruma. Ovos frescos, vegetais, tofu, miso e chás produzidos localmente serão vendidos. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi

**1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty**

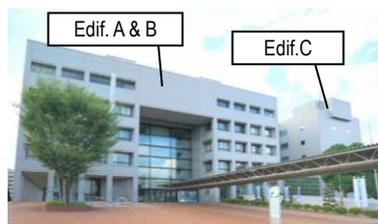
**2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan**

## Escolinha de Japonês Classes em Iruma

A Escolinha de Língua Japonesa no Sangyo Bunka Center (Sábado das 2:00 p.m. às 3:30 p.m.) e (Quarta das 10:00 a.m. ao meio dia)

**CONTATO:** Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

## RECONSTRUÇÃO DO EDIFÍCIO DA PREFEITURA EM PROGRESSO



A cidade está planejando reconstruir os chamados edifícios A e B. O novo edifício C será mantido em uso, e os dois novos edifícios, um para escritórios e um para atividades cidadãs, serão construídos dentro das instalações. No ano fiscal de 2022, um contrato será assinado com uma empresa selecionada e, após o projeto, a construção real começará no ano fiscal de 2024. O novo edifício está planejado para ser concluído no ano fiscal de 2025.

### As principais políticas para os novos edifícios são:

Edifícios compactos com áreas de piso menores; edifícios de longa vida com uso flexível; redução de custos total com manutenções programadas; janelas de serviço localizadas de forma concentrada no primeiro e segundo andar; melhora de comodidade para visitantes com serviços

'one-stop'; funções aprimoradas como sede de socorro em desastres; introdução do desenho universal para todos; e espaços disponíveis para colaboração entre cidadãos e governo. **Informações:** Kokyo Shisetsu Management Suishin-ka (Seção para Promoção da Gestão de Instalações Públicas)

## MESA DE INFORMAÇÕES PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês:** todas às terças, e com agendamento, 2ª e 4ª sexta do mês, **Espanhol:** todas às quartas, **Chinês:** 12 de Maio e 2 de Junho (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas..